



JAVNO PREDUZEĆE ELEKTROPRIVREDA SRBIJE, BEOGRAD
Carice Milice 2
Number 12.0.2621/21-15
Belgrade, 21-08-2015

Subject: additional clarifications no. 4 in accordance with Article 63 paragraph 3 of Public Procurement Law ("Official Gazette of the Republic of Serbia" number 124/12 & 14/15) in an open public procurement procedure for the procurement services "Financial advisor for acquisitions" - PP number 46/15/DEFP, for which Invitation to Tender was published on Public Procurement Portal on 21.07.2015.

Five and more days prior to expiry date foreseen for submission of tenders in subject public procurement procedure, interested party has submitted to the Employer via e-mail request for additional information, i.e. clarifications, regarding which the Employer, i.e. Public Procurement Committee, in accordance with provision of Article 54 paragraph 12 item 1) of the Law shall provide the following information i.e. clarifications within three days from the day of the receipt of the request:

Question 1:

On page 38 (section 5.2.D), it is indicated that all deliverables should be in both English and Serbian. We fear that a full translation into Serbian would create unnecessary complexity and time delays in the production of each deliverable. Is it possible to remove or minimize the obligation to translate into Serbian each deliverable (for instance only provide a summary in Serbian)?

Answer 1:

The above said is not possible. Specifically, Section 5 of Tender Documents contains Terms of Reference with the text adopted in full in the given form by the competent body of the Employer, so that there is no possibility for such change.

Question 2:

On page 23 (section 3.22), it is mentioned that the various forms to be submitted to the Employer once the advisor has been selected and before the execution of the Contract should be translated into Serbian by an authorized translator. Could such forms be only submitted in English?

Answer 2:

No. The public procurement contract is to be made out in both Serbian and English, in 6 (six) counterparts each, thus all annexes (forms) to the Contract must be given in both languages.

Question 3:

When do you intend to upload to the website the revised Model Contract and NDA, reflecting the changes as per your prior responses?

Answer 3:

On 11th August 2015, in accordance with the Public Procurement Law, Article 63, paragraph 1, the Employer published Amendments to Tender Documents No.1 on the Public Procurement Portal and website of the Employer. The said amendments contain refined/revised text of the Form 6 – Model Contract and Form 12 - Model Confidentiality Agreement.

These additional clarifications are submitted by email to the applicant and are published on Public Procurement Portal and web site of the Employer.

PUBLIC PROCUREMENT COMMITTEE 46/15/DEFP



Attachment:

- Additional clarifications No.4 in Serbian/English language

Attn:

- Records Management Office
- Public Procurement Committee e-mail delivery